

Job

Chapter 17

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

רוּחִי רוּחִי רֹחוֹ-יָגוּדוּ
roho-yangu roho-yangu
חֲבַלְתִּי חֲבַלְתִּי חֲבַלְתִּי
imevunjwa imevunjwa
יָמִי יָמִי יָמִי
siku-zangu siku-zangu
נִזְעַכְתִּי נִזְעַכְתִּי נִזְעַכְתִּי
zimezimika zimezimika
קַבְרֵי קַבְרֵי קַבְרֵי
kaburi kaburi
לִי לִי לִי
kwangu kwangu

Moyo wangu umevunjika, siku zangu zimefupishwa, kaburi linaningojea.

אִם-יֵשׁ אִם-יֵשׁ אִם-יֵשׁ
je-si je-si
לֹא לֹא לֹא
si si
הַתְּלִים הַתְּלִים הַתְּלִים
wadhihakaji wadhihakaji
עֲמָדִי עֲמָדִי עֲמָדִי
wanizunguka wanizunguka
וּבְהַמְרוֹתָם וּבְהַמְרוֹתָם וּבְהַמְרוֹתָם
na-uchungu-wao na-uchungu-wao
תְּלִין תְּלִין תְּלִין
linakaa linakaa
עֵינֵי עֵינֵי עֵינֵי
jicho-langu jicho-langu

Hakika wenye mizaha wamenizunguka; macho yangu yamebaki kutazama uadui wao.

שִׁימָה-וֶעָ שִׁימָה-וֶעָ שִׁימָה-וֶעָ
weka weka
נָא נָא נָא
tafadhali tafadhali
עֲרַבְנִי עֲרַבְנִי עֲרַבְנִי
mdhamini-wangu mdhamini-wangu
עֲמָדָ עֲמָדָ עֲמָדָ
nawe nawe
מִי מִי מִי
ni-nani ni-nani
הִוָּא הִוָּא הִוָּא
yeye yeye
לִידִי לִידִי לִידִי
kwa-mkono-wangu kwa-mkono-wangu

אֶתְקַע אֶתְקַע אֶתְקַע
atakayepiga-mkono
atakayepiga-mkono

“Ee Mungu, nipe dhamana unayodai. Ni nani mwingine atakayeweka dhamana kwa ajili yangu?”

כִּי-לָבֶם כִּי-לָבֶם כִּי-לָבֶם
kwa-maana kwa-maana
לָבֶם לָבֶם לָבֶם
mioyo-yao mioyo-yao
צַפְנִתָּ צַפְנִתָּ צַפְנִתָּ
umeficha umeficha
מִשְׁכָּל מִשְׁכָּל מִשְׁכָּל
kutoka-ufahamu kutoka-ufahamu
עַל-עַל-עַל
kwa kwa
יָוֹ יָוֹ יָוֹ
hivyo hivyo
לֹא לֹא לֹא
hutawainua hutawainua
תְּרַמֵּם תְּרַמֵּם תְּרַמֵּם

Umezifunga akili zao zisipate ufahamu, kwa hiyo hutawaacha wapate ushindi.

לְחֶלֶק לְחֶלֶק לְחֶלֶק
kwa-sehemu kwa-sehemu
יָנִיד יָנִיד יָנִיד
atawashutumumu atawashutumumu
רַעִים רַעִים רַעִים
rafiki rafiki
וְעֵינֵי וְעֵינֵי וְעֵינֵי
na-macho-ya na-macho-ya
בָּנָיו בָּנָיו בָּנָיו
watoto-wake watoto-wake
תִּכְלָנָה תִּכְלָנָה תִּכְלָנָה
yatashindwa yatashindwa

Kama mtu akiwashutumumu rafiki zake ili apate ujira, macho ya watoto wake yatashindwa kuona.

וְהִצַּנֵּנִי וְהִצַּנֵּנִי וְהִצַּנֵּנִי
na-amenifanya na-amenifanya
לְמַשָּׁל לְמַשָּׁל לְמַשָּׁל
methali methali
עַמִּים עַמִּים עַמִּים
kwa-watu kwa-watu
וְתַפַּת וְתַפַּת וְתַפַּת
na-kitu-cha-kutemewa-mate na-kitu-cha-kutemewa-mate
לְפָנַי לְפָנַי לְפָנַי
usoni usoni
אֶהְיֶה אֶהְיֶה אֶהְיֶה
nimekuwa nimekuwa

“Mungu amenifanya kitu cha dhikwa kwa kila mtu, mtu ambaye watu humtemea mate usoni.

וְתִכְּחַ וְתִכְּחַ וְתִכְּחַ
na-limekuwa-hafifu na-limekuwa-hafifu
מִכְּעַשׂ מִכְּעַשׂ מִכְּעַשׂ
kwa-huzuni kwa-huzuni
עֵינֵי עֵינֵי עֵינֵי
jicho-langu jicho-langu
וְיִצְרֵי וְיִצְרֵי וְיִצְרֵי
na-viungo-vyangu na-viungo-vyangu
כִּי כִּי כִּי
kama-kivuli kama-kivuli
וְתֵעָרֵר וְתֵעָרֵר וְתֵעָרֵר
vyote vyote

Macho yangu yameffia kwa ajili ya majonzi; umbile langu lote ni kama kivuli.

יְשָׁמוּ יְשָׁמוּ יְשָׁמוּ
watashangaa watashangaa
יִשְׁרִים יִשְׁרִים יִשְׁרִים
wanyofu wanyofu
עַל-עַל-עַל
hili hili
זֵאת זֵאת זֵאת
na-asie-na-hatia na-asie-na-hatia
וְנָקִי וְנָקִי וְנָקִי
dhidi-ya dhidi-ya
חֲנָף חֲנָף חֲנָף
mnafiki mnafiki
יִתְעָרֵר יִתְעָרֵר יִתְעָרֵר
atajiinua atajiinua

Watu wanyofu wanatishwa na hili; watu wasio na hatia wanasimama dhidi ya wasiomcha Mungu.

וַיֵּאֲתָוּ וַיֵּאֲתָוּ וַיֵּאֲתָוּ
na-atashikilia na-atashikilia
צַדִּיק צַדִּיק צַדִּיק
mwenye-haki mwenye-haki
וְרַבֵּוּ וְרַבֵּוּ וְרַבֵּוּ
njia-yake njia-yake
וְטָהֵר וְטָהֵר וְטָהֵר
na-safi na-safi
מִיֹּדִים מִיֹּדִים מִיֹּדִים
mikono mikono
יִסַּף יִסַּף יִסַּף
ataongeza ataongeza
אֲמִן אֲמִן אֲמִן
nguvu nguvu

Hata hivyo, waadilifu watazishika njia zao, nao wale wenye mikono safi wataendelea kupata nguvu.

בָּכֶם	אִמָּצָא	וְלֹא־	נָא	וּבְאוּ	תִּשְׁבוּ	כִּלְמִם	וְאוֹלָם	10
miongoni-mwenu	sitapata	na-sitapata	tafadhali	na-njooi	rudini	ninyi-nyote	lakini	
	H4672	H3808	H4994	H0935	H7725	H3605	H0199	
						חֵכֶם:		
						mwenye-hekima		
						H2450		

"Lakini ninyi njooi, ninyi nyote, jaribuni tena! Sitampata mtu mwenye hekima miongoni mwenu.

לְבָבִי:	מִוְרָשִׁי	נִתְקַו	זְמוֹתַי	עֲבַרְוּ	יָמַי			11
moyo-wangu	matamaniao-ya	imekatwa	mipango-yangu	zimepita	siku-zangu			
H3824	H4180	H5423	H2154		H3117			

Siku zangu zimepita, mipango yangu imevunjika, vivyo hivyo shauku za moyo wangu.

הִשָּׁד:	מִפְּנֵי־	קָרוֹב	אֹר	יִשְׁימוּ	לְיוֹם	לְיָלֵהָ		12
giza	kutoka-uso-wa	iko-karibu	nuru	wanabadilisha	kwa-mchana	usiku		
H2822	H6440	H7138	H0216		H3117	H3915		

Watu hawa hufanya usiku kuwa mchana, kwenye giza wao husema, 'Mwanga u karibu.'

יְצוּעַי:	רִפְדָּתִי	בְּחֻשָּׁד	בֵּיתִי	שְׁאוֹל	אֶקְוֶה	אִם־		13
kitanda-changu	nimetandika	gizani	nyumba-yangu	kuzimu	ningengojea	kama		
	H7502	H2822		H7585				

Kama nyumba pekee ninayoitarajia ni kaburi, kama nikikitandika kitanda changu gizani,

לְרַמְּנָה:	נְאֻחָתִי	אִמִּי	אָתָּה	אָבִי	קָרָאתִי	לְשַׁחַת		14
kwa-minyoo	na-dada-yangu	mama-yangu	wewe	baba-yangu	nimeita	kwa-kaburi		
H7415	H0269	H0517		H0001	H7121	H7845		

kama nikiuambia uharibifu, 'Wewe u baba yangu,' na kuliambia buu, 'Wewe u mama yangu' au 'Dada yangu,'

יְשׁוּרְנָה:	מִי	יְתִקְנֵתִי	תִּקְנֵתִי	אִפּוּ	וְאֵיהָ			15
ataliona	nani	na-tumaini-langu	tumaini-langu	basi	na-iko-wapi			
H7789	H4310			H0645	H0346			

liko wapi basi tarajio langu? Ni nani awezaye kuona tarajio lolote kwa ajili yangu?

ס	נַחַת:	עִפְר	עַל־	יָחַד	אִם־	תִּרְדָּנָה	שְׁאוֹל	בְּרִי	16
¶	pumziko	mavumbi	juu-ya	pamoja	kama	yatashuka	kuzimu	malango-ya	
		H6083				H3381	H7585	H0905	

Je, litashuka chini hadi kwenye malango ya mauti? Je, tutashuka pamoja mavumbini?"